

**ECOS****VOCABULARIO COMPLETO ECOS 14/22**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 14/22

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

conciliar	(hier) Beruf und Familie vereinbaren
de cara a	(hier) im Vorfeld
el fuera de juego	Abseits
el/la integrante	Mitglied
humeante	(hier) dampfend
juzguen ustedes	urteilen Sie selbst
la jugada	Spielzug
la sobremesa	geselliges Zusammensein nach Tisch
monoparental	mit nur einem Elternteil
puede que + subjuntivo	möglicherweise
referido/a a cuidados	in Bezug auf Pflege
¡vaya cantada!	Was für ein Schnitzer!

**LA FOTO DEL MES – BARCELONA: CLIENTE SIN PRISA, págs. 6-7**

no ha sido finalizado/a	ist noch nicht fertiggestellt worden
no vería su obra acabada	er würde die Vollendung seines Werks nicht erleben
tener en cuenta	bedenken

**PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10****# Cifras – 8% de subida de sueldo**

beneficiarse de	profitieren von
el Índice de Precios de Consumo	Verbraucherpreisindex
hacer frente a	(fig.) entgegentreten
la pérdida de poder adquisitivo	Kaufkraftverlust

**# Ecología – Ropa menos contaminante**

el tejido	Gewebe; Stoff
la economía circular	Kreislaufwirtschaft
la empresa emergente	Start-up-Unternehmen
los excedentes textiles	Textilüberschüsse

**# Palabra del mes – Zambomba**

el recipiente de barro	(hier) Tonkörper
rústico/a	(hier) urig

**# Personaje – Carlos Saura**

conceder	(Preis) verleihen
el arte paleolítico	Kunst der Altsteinzeit
el cortometraje	Kurzfilm
el Goya de honor	Ehregoya (Goya: span. Filmpreis)

estrenar	(Film) in die Kinos bringen
la aportación creativa	kreativer Beitrag
si las paredes hablasen	wenn die Wände sprechen würden

### # En boca de todos – Machismo universitario

denominar	bezeichnen
el Código Penal	Strafgesetz
el colegio mayor	Studierendenwohnheim
jalear	anfeuern; (hier) begeistert beklatscht
la fiscalía	Staatsanwaltschaft
llamar (algo) por su nombre	etw. beim Namen nennen

### # Sociedad – Luces navideñas

a partir de	ab (Zeitpunkt)
apostar por el alumbrado	auf Beleuchtung setzen
de bajo consumo	energieeffizient
el derroche	Verschwendung
el hostelero	Gastwirt
la comunidad	(hier) autonome Region
la conciencia social	soziales Gewissen
quedar al margen	(fig.) nicht berücksichtigt werden

### SOL Y SOMBRA – ESPAÑOLES, pág. 11

afincarse en	sich niederlassen
desternillante	zum Totlachen
dichoso/a	(hier) verflixt
el desconcierto	Verblüffung
el lío mayúsculo	enormes Durcheinander
el marisco bivalvo	zweischalige Meeresfrucht / Meerestier
embarazoso/a	peinlich
hábil	geschickt
la cara de pasmo	verblüfftes Gesicht
susceptible	(hier) anfällig für; fähig zu
tanto es así que	sogar

tiene su miga      hat seinen eigenen Sinn; hat seinen Haken

### EN PORTADA – EL CAFÉ, págs. 12-19

a contracorriente	gegen die Strömung
abrir trocha	(fig.) neue Wege bahnen
ancestral	uralt
aplicar	(hier) anwenden
bélico/a	kriegerisch
comestible	essbar
crecer a escala	umfangreicher werden
dedicarse a	(hier) betreiben
el abono	Dünger
el ají	(SAm) Paprika; Chili
el alimento	
ancestral	traditionelles Nahrungsmittel
el cacaotal	Kakaopflanzung
el cafetal	(hier) Kaffeepflanze
el cerezo	(hier) Kaffeekirsche
el consultor	
de fincas	Berater von Kaffeefincas
el cuerno de vaca	Kuhhorn
el ente rector	Dachverband
el estiércol	Mist, (hier) Gülle
el fermentador	(etwa) Gärmeister
el frutal	Obstbaum
el grado Brix	Grad Brix = Maßeinheit zur Bestimmung der Dichte von
Flüssigkeiten	
el insumo	Input
el mucílago	Pflanzenschleim
el palto	(Arg. Ch. Per. Uru.) Avocado
el precursor	Wegbereiter, Vorreiter
el procesamiento	Verarbeitung
el quiebre	(Zusammen-)Bruch
el quintal	Zentner
el refractómetro	Refraktometer = Messgerät zur Bestimmung des Brechungsindex (um so die Konzentration gelöster Stoffe zu bestimmen)
el rescate	(hier) Bewahrung
el rocoto	(Anden) Baumchili
el secado	Trocknungsprozess
el tostado	Rösten

el tubérculo	Knolle
el/la enólogo/a	Weinfachmann/frau
estar pendiente de	achten auf
exponer	darlegen
holístico/a	ganzheitlich
imprimir	(hier) bringen; verleihen
incentivar	fördern
inconfundible	unverwechselbar
incrementar	verbessern; steigern
involucrarse en alg.	(hier) sich einbringen in
la chacra	(SAm) kleines Landgut
la escala	(hier) Zwischenhalt
la espuma de nata	Sahneschaum
la extracción	(hier) Zubereitung
la merma	(hier) Abfall
la muestra	(hier) Probe
la pectina	Pektin, pflanzliches Geliermittel
la pulpa	Fruchtfleisch
la rodaja de limón	Zitronenscheibe
la selva alta	Tropischer Regenwald im peruanischen Andenhochland
la transmisión	Übertragung
la vitrina	(LA) Schaufenster
la vocación	Berufung
maridar	kombinieren, verbinden
mitigar	mildern, abschwächen
msnm = metros sobre el nivel del mar	Meter über dem Meeresspiegel
por adelantado/a	im Voraus
sensorial	(hier) geschmacklich
sonaron	
los tambores	(fig.) die Kriegstrommeln wurden geschlagen
trabajar con rigurosidad	hart arbeiten
verter	(hier) gießen
verter	(um)gießen
vinculado/a	(hier) eingebunden

**PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22****# Cifras – 1000**

el charro	(mex.) traditioneller Reiter
jalisciense	aus dem Staat Jalisco
la catrina	(mex.) elegante Skelett-Dame
la reventa	Weiterverkauf
la vistió	er kleidete sie
lanzar	(hier) auf den Markt bringen
llegara pagar	(hier) sogar bezahlen
oscilar	schwanken, pendeln
se agotó	(hier) war ausverkauft

**# Personaje – Tatiana Espinosa**

el guardián / la guardiana	Wächter/in
el premio medioambiental	Umweltpreis
en peligro de extinción	vom Aussterben bedroht
estimar	schätzen
la tala indiscriminada	wahlloses Abholzen
longevo/a	langlebig
talar	fällen

**# Palabra del mes – Recién**

tener	(hier) Baby bekommen
-------	----------------------

**# Arqueologías – Tumbas preincaicas en Lima**

el barrio residencial	Wohngebiet
florecer	(hier) Blütezeit haben
fueron enterrados/as	wurden begraben
la capa	(hier) Schicht
la excavación	Grabung, Erdarbeiten
la tumba	Grabstätte

la vasija de cerámica	Keramiktopf
reclamar sus derechos	seine Rechte einfordern

### # Sociedad – El Bronx de Bogotá

a espaldas de apodar	auf der Rückseite von den Beinamen geben
fueron desalojados/as	wurden geräumt
la escuela de educación primaria	Grund- u. Hauptschule
ser el pan de cada día	(hier) an der Tagesordnung sein

### # En boca de todos – Repercusiones de la guerra en Latinoamérica

afectado/a	betroffen
el alza de las tasas de interés	Erhöhung der Zinsraten
la repercusión	Auswirkung

### # Fauna – Extraño gusano

el anélido	Ringelwurm
el rayito de luz	kleiner Lichtstrahl; (hier) Hoffnungsschimmer
la lombriz de tierra	Wurm
la mortandad	Massensterben
la sanguijuela	Blutegel

### ESCENAS DE ULTRAMAR – EL MUNDIAL DE 1978, pág. 23

a dos años de haberse instaurado	zwei Jahre nach Errichtung von
asolar	verheeren
convalidar	(hier) legitimieren
dar un discurso parvulario	kindische Rede halten
el arquero	(LA) Torhüter
el derrocamiento	(polit.) Sturz
el ente organizador	Organisationsbehörde

el rapto	Entführung
el seleccionado	(hier) Auswahl, Kader
embarrar	mit Schlamm beschmieren; (hier) beschmutzen
en reclamo por	als Forderung für
feroz	wild; (hier) grausam
flamante	neu, frischgebacken
la reclusión	Einsperren
los cimientos	Grundlage; Fundament
quedo/a	still; leise
regir	lenken; bestimmen
sacudir	erschüttern
sostener	(Meinung) vertreten

### REPORTAJE – LA FAMILIA ESPAÑOLA, págs. 24-27

antagónico/a	gegensätzlich
arropar	Schutz und Wärme geben
capitanear	führen, kommandieren
con rentas bajas	mit niedrigem Einkommen
conciliar	(hier) vereinbaren
corresponder	(hier) e-r Sache/jdm. gerecht werden
criar	aufziehen
darle charla a alg.	jdn. unterhalten
el aula matinal	(etwa) Morgenbetreuung
el chaleco de pastor	Hirtenjacke
el concepto mismo	der Begriff selbst
el matrimonio	
reglado	formale Ehe
el patrón	(hier) Vorgabe
el polluelo	Küken
el/la jornalero/a	Tagelöhner/in; Landarbeiter/in
entre pitos y flautas	unversehens
gaditano/a	aus Cádiz
imprescindible	unverzichtbar
la (actividad) extraescolar	außerschulische Aktivität
la baja maternal y paternal	Elternzeit, Mutter- bzw. Vaterschaftsurlaub
la brecha salarial	Einkommenskluft; Lohngefälle
la circular	Rundbrief; Rundmail

la	
corresponsabilidad	geteilte Verantwortung
la ecuación de vida (fig.)	Lebensplanung
la familia	
desestructurada	Familie mit Problemen
la familia	
homoparental	Regenbogenfamilie
la familia	
monoparental	Alleinerziehende/r
la familia	
reconstituida	(etwa) Patchworkfamilie
la fiambreira	Brotbox
la guardería	
pública	öffentliche Kinderkrippe
la mamá gallina	Helikoptermama; Glucke
la reproducción	
asistida	künstliche Befruchtung
no te agobies	mach dir keinen Stress
pacense	aus Badajoz
pegar purpurina	Glitzerstaub auftragen
penalizado/a	
salarialmente	in Gehaltsfragen bestraft / stark benachteiligt
primordialmente	vorrangig
ser una piña	(hier) wie Pech und Schwefel zusammenhalten
sobrepasado/a	überfordert
socorrer a alg.	jdm. beistehen, helfen
sumar a	hinzuzählen zu
temporalmente	zeitweise
última hora	(hier) letzte Meldung
vulnerable	gefährdet, prekär

### **TÍPICO – LA BOMBONA DE BUTANO, págs. 28-29**

abastecerse de	sich versorgen mit
asequible	erschwinglich, bezahlbar
atronador/a	ohrenbetäubend
comercializar	vermarkten
desafiar	herausfordern; (hier auch) infrage stellen
dio nombre	gab den Namen
el bombón	Praline
el butanero	Butangaslieferant
el éxito	Erfolg

el gas natural	Erdgas
el mono	(hier) Arbeitskluft
encargar	bestellen
la cartera	(hier) Geldtasche
la escena	
costumbrista	landestypische Szene
la factoría	Faktorei; (hier) Werk
la fuente de energía	Energiequelle
la leña	Brennholz
pedir	bitten; verlangen
repartir	(hier) ausliefern
se integró	(hier) wurde eingegliedert
supuso	
(Indefin. suponer)	(hier) bedeutete
sustituir	ersetzen

### **LENGUA – EL FÚTBOL, págs. 30-33**

adulador/a	schmeichlerisch
botar	(hier) aufspringen, aufprallen
cutre	schäbig; (hier) armselig
de espaldas	
a la portería	mit dem Rücken zum Tor
desentenderse (de)	sich fernhalten von, nichts zu tun haben wollen
el anfitrión	Gastgeber
el apodo	Beiname; Spitzname
el mal rendimiento	schlechte Leistung
el mundo	
campestre	Landleben
el/la futbolista	
suplente	Ersatzspieler/in
encabezar	an der Spitze stehen, anführen
estar negado/a	nichts zustande bringen
fallar un gol	
seguro	eine hundertprozentige Chance vergeben
hacer caso a	jdn. beachten
la falta	(hier) Foul
la jugada magistral	wunderbarer Spielzug
las condiciones	
laborales	Arbeitsbedingungen
no dar pie	
con bola	immer alles falsch machen

puede más	(hier) ist stärker
recaer sobre	entfallen auf; zurückfal-len auf
ser expulsado/a	(hier) vom Platz gestellt werden
tararear	trällern
tener lugar	stattfinden

### ARTE – LA PLAZA MAYOR DE SALAMANCA, págs. 34-35

acudir	hingehen; hinkommen
adquirir	(hier) annehmen
asombrosamente	erstaunlich
bajo los/las cuales	(relat.) unter denen...
con antelación	im Voraus, vorher
contar con	(hier) verfügen über
el ajusticiamiento público	öffentliche Hinrichtung
el arco de medio punto	Rundbogen
el cuadrilátero	Viereck
el lugar de esparcimiento	Ort des Zeitvertreibs
el lugar de tertulia	(hier) Treffpunkt für Gesprächskreise
el medallón	Medaillon
en lo que a... se refiere	im Hinblick auf...
la cantera	Steinbruch
la fachada	Fassade, Frontseite
la piedra caliza	Kalkstein
no se pierda...	verpassen Sie nicht...; (hier) achten Sie auf
obtener	bekommen
peculiar	besonders
ratificar	bestätigen, ratifizieren

### ENTREVISTA – RICARDO DARÍN, págs. 36-38

aún proliferaban	
adeptos a	es gab noch jede Menge Anhänger von
avasallar a alg.	unterwerfen; schikanieren
contá conmigo	(arg.) zähl' auf mich
echar mano a	zurückgreifen auf; in Anspruch nehmen

el alegato final	Schlussplädoyer
el fiscal	Staatsanwalt
el gobierno de turno	jeweilige Regierung
el personaje	(hier) Filmfigur, Rolle
el plan de aniquilación	Vernichtungsplan
encabezar	(hier) leiten
equilibrado/a	ausgewogen
evaluar pruebas	Beweise prüfen
filtrarse	(hier) durchsickern (lassen), zuspieren
impactante	beeindruckend; dramatisch
la deuda pendiente	offene Schuld(frage)
la impunidad	Straflosigkeit
la ira	Wut
la quimera	Illusion, Wunschtraum
la repercusión	Auswirkung, Folge
la trayectoria	Karriere
las garras	(hier fig.) Klauen
los residuos	Rückstände, Abfälle
nutritivo/a	nahrhaft; (hier) nützlich
pasarse de la raya	zu weit gehen, den Bogen überspannen
poner toda la carne en el asador	mit vollem Einsatz spielen
prescribir	verjähren
recién	(arg.) erst
se ha metido en pieles imposibles	er hat schon in allen möglichen Häuten gesteckt, er hat schon alles mögliche verkörpert
ser presa de...	Beute sein von...

### **HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39**

el caganer	Schisserchen (katalan. Krippenfigur)
el pase	(hier) Freikarte
estar liado/a con	zusammen sein mit
la gata en celo	rollige Katze
patético/a	(hier) peinlich

**UN DÍA EN LA VIDA DE... TOÑO GAINZARAIN HERCE, págs. 40-41**

abastecer a	jdn. versorgen, beliefern
canoso/a	(Haar) grau
como si le fuera	
la vida en ello	als ob sein Leben davon abhinge
custodiar	(hier) hüten
de viva voz	mündlich; persönlich
difundir	verbreiten
el afán	Eifer; Streben
el báculo	Stab
el bastón	
de mando	Kommandostab
el equipo	
de sonido	Musikanlage
el frontón	Pelotaplatz, -spielfeld
el hombre orquesta	Ein-Mann-Orchester
el manojo de llaves	Schlüsselbund
el revés de	
la mano	Handrücken
el tejo	(hier) Eibe
el/la labriego/a	Landwirt/in
el/la paisajista	Landschaftsgärtner/in; Landschaftsplaner/in
estar al loro de	(ugs.) achten auf
la jara	Zistrose
la jota	Jota (Tanz, ursprüngl. aus Aragonien)
la pila	(hier) Haufen, Stoß
la tribu	(indigener) Stamm
pendiente	anhängig; unerledigt
rebosar	überlaufen; überquellen

**CUENTO – RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN – EPISODIO III: UNA CARTA DE AMOR, págs. 42-45**

acabaron	
enamorando a	machten letztlich verliebt; führten letztlich dazu, dass sie sich
verliebte	
apreciar	schätzen
arrancar	(hier) herausreißen
aunque quiera	
aparentar que no	obwohl Sie es nicht scheinen wollen
conmovido/a	bewegt; gerührt

déjeme entregarla a mí	lassen Sie mich sie übergeben
desenamorarse	aufhören zu lieben
el espectáculo	Schauspiel, Vorführung, Programm
el mango de madera	hölzerner Griff
el pendenciero	Raufbold, Streitsüchtiger
el trato	Abmachung
enfurecer	wütend machen
Enrique VIII	Heinrich VIII. (von England)
la maharaní	Maharani
Luces de bohemia	Glanz der Bohème
nadie parecía haberse dado cuenta	niemand schien gemerkt zu haben
para poder existir	um existieren zu können
perdidamente	(hier) hoffnungslos
poco a poco fue volviendo la normalidad	die Normalität kehrte allmählich zurück
póngale...	(hier) geben Sie...
por lo visto	offenbar, augenscheinlich
proseguir	fortsetzen
reanudar	(Tätigkeit) wieder aufnehmen
sentido/a	(hier) tief empfunden
tumbarse	sich hinlegen

## IDIOMA

### # Gramática fácil

Feliz Navidad, págs. 46-47

el abeto	Tanne
el incienso	Weihrauch
el macho vacuno	männliches Rind
la flor de pascua	Weihnachtsstern
manso/a	zahn; (hier) ruhig

**# En contexto – Navidades en familia, pág. 48**

colaborar	(hier) beitragen
el instituto	(etwa) Schule für gymnasiale Oberstufe
el langostino	Garnele
el roble	(hier fig.) Eiche
es muy fuerte	(hier ugs.) das ist wirklich hart
la ayuda	
económica	finanzielle Unterstützung
me vuelve loco/a	er/sie macht mich ganz verrückt
perseguir	verfolgen
recoger	(hier) abholen
¿tenías pensado cocinar?	hattest du vor zu kochen?

**# Ejercicios, págs. 49-50**

antepenúltimo/a	drittletzte/r/s
con sabor a canela	mit Zimtgeschmack
de ahí que	(von) daher; daraus folgt, dass
el interrogativo	Fragepronomen
el monosílabo	Wort, das aus nur einer Silbe besteht
empadronarse	sich im Einwohnerregister anmelden (sich zählen lassen)
enredado/a	verwickelt
fallecido/a	verstorben
nombrar	(hier) erwähnen

**# Tarjetas, págs. 51-52**

apresurarse	sich beeilen
apto/a	(hier) geeignet
desenvolverse	(hier) gut zurechtkommen
el acogimiento	Aufnahme
el camélido	Kameltier
el herbívoro	Pflanzenfresser
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
el mamífero	Säugetier
el pelaje	Fell
el realce	(hier) Anhebung, Erhöhung
intransferible	nicht übertragbar
la arruga	Runzel, Falte, Rauheit

la combinación léxica	Wortverbindung; Redewendung
la facilidad	(hier) Gabe
la habilidad	(hier) Fähigkeit
la tutela	Vormundschaft; Obhut; Aufsicht
me han perdido	
la maleta	sie haben meinen Koffer verschlampt
o bien... o bien...	entweder... oder...

### # Español para quedar bien, pág. 53

Me tomas el pelo

grosero/a	(hier) taktlos; geschmacklos
quedar bien	einen guten Eindruck machen

Melena

desprestigiado/a	(hier) verrufen
el asunto peliagudo	haarige Angelegenheit
elevado/a	(hier) höher
la trenza	Zopf

### # Idioma intermedio – Ya vienen los Reyes Magos, págs. 54-55

ajustarse a	sich richten nach
el belén viviente	Krippenspiel
el ensayo	Probe
el lechero, la lechera	Milchmann, Milchfrau
el oficio	Arbeit; Beruf; Beschäftigung
el paje	Page (hier: der drei Könige)
el zurrón	Hirtentasche
la antorcha	Fackel
la chocolatada	gemeinsames Essen von Chocolate con Churros
recrear	nachbilden, nachstellen
tónico/a	betont
¡vaya tela con las manualidades!	(ugs., hier) was für ein Aufwand mit diesen ganzen Basteleien!

### # Juegos – ¡Feliz Navidad!, pág. 56

el botellón	gemeinschaftliches Alkoholtrinken im Freien
el tamal	in Bananen- oder Maisblättern gekochter Maisauflauf mit Soße
el Viejito Pascuero	(SAm) Weihnachtsmann
garrapiñar	kandieren
la campanada	Glockenschlag
la víspera	Vorabend

### # Traducción – Lo importante es compartirlo, pág. 57

evocar	(fig.) wachrufen; erinnern an
fuertemente	
sujeto/a a	(hier) in fester Verbindung mit, fest verbunden mit
largo/a y tendido/a	lang und breit; ausführlich; eingehend

### # Lenguaje coloquial – Los compañeros de piso: El amigo invisible, págs. 58-59

acertar de pleno	voll ins Schwarze treffen
comodón/ comodona	bequem, träge, faul
cutre	(hier) geizig, knauserig
dichoso/a	verflixt
el chal de ganchillo	gehäkelter Schal
el churro	(hier, ugs.) Plunder
el tique	Kassenbon
el/la soso/a	Trauerkloß; Langweiler/in
la batamanta	Ärmeldecke, Kuschedecke mit Ärmeln
la cancioncilla	Liedchen
la tontuna	Dummheit
¡Me flipa!	Ich drehe durch!
ni fu ni fa	nichts Halbes und nichts Ganzes
no seas cortarrollos	(ugs.) sei kein Spielverderber
no te cabrees	ärgere dich nicht
no tengo un duro	ich bin blank
pesa mogollón	das wiegt ja richtig viel
por barba	(ugs.) pro Kopf
¡Qué detallazo!	Wie aufmerksam (von dir)!
quedarse pajarito	(ugs.) erfrieren
vaya turra que nos estás dando con...	du nervst ganz schön mit...

**GASTRONOMÍA – CURANTO, págs. 62-63**

ahumado/a	geräuchert
apartar	beiseitestellen
cavar	graben
disuelto/a	(auf)gelöst
dorar	(hier) (an)bräunen
el chorito	chilenische Miesmuschel
el chubasquero	Regenjacke
el congrio	Meeraal
el dadito	Würfelchen
el paño de cocina	Küchen-, Geschirrtuch
firme	(hier) fest
la dorada	Dorade
la fuente de calor	Wärme-, Hitzequelle
la longaniza	luftgetrocknete, grobe Salamiwurst
la macha	Macha-Muschel
la olla a presión	Schnellkochtopf
la pastilla de caldo de gallina	Hühnerbrühwürfel
la pechuga de pollo	Hähnchenbrust
omitir	weglassen
por capas	(hier) geschichtet
saltear	leicht anbraten
se las arregla	(hier) schafft es

**NOTAS CULTURALES, págs. 64-65****# Exposición Carlos Pérez Siquier**

destacar	(hier) hervorstechen
inaugurarse	(hier) eröffnet werden
en el marco de	im Rahmen
el invitado de honor	Ehrengast

**# Música – Elefantes: Trozos de papel/Cosas raras**

contar con	rechnen können mit
de toda la vida	von jeher, schon immer
el bajista	(hier) Bassist

el baterista	Schlagzeuger
el sencillo	Single
el sorteo	Verlosung
ha vuelto a grabar	hat wieder aufgenommen
undécimo/a	elfte/r

### # Cine/música – Joaquín Sabina: Sintiéndolo mucho

el achaque	Beschwerden
el fruto	(hier) Ergebnis
el golfo	(hier ugs.) Strolch
el imaginario	
colectivo	kollektive Vorstellungswelt
el/la cantautor/a	Liedermacher/in
incondicional	(hier) treu ergeben

### # Literatura – Rafael Chirbes: Diarios

desarmar	(hier) entwaffnen
el encabezamiento	Titelzeile
implacable	schonungslos
inquietante	beunruhigend
la crudeza	Roheit
luminoso/a	leuchtend
no se ahorra nada	(hier) er erspart uns nichts

### CUADERNOS DE VIAJE – DE VOLUNTARIO EN GUATEMALA, pág. 66

acá	(LA) hier
chapín / chapina	(ugs.) aus Guatemala
el impacto	(hier) Treffer, Einschuss
el mal de altura	Höhenkrankheit
el paramédico	Rettungssanitäter
el socorrismo	Rettungswesen
la cumbre	Gipfel
la Mara 18	Mara 18 (gewalttätige Jugendbande)
la sala de choque	Schockraum
la sede central	(hier) Zentrale
la vía intravenosa	intravenöser Zugang

**POR ÚLTIMO – ERAN LAS TRES DE LA MAÑANA, pág. 68**

aleccionar a alg.	jdn. unterweisen
edificante	erbaulich
el ámbito	Bereich
el apego	Verbundenheit, Zuneigung
el/la ciudadano/a de a pie	Normalbürger/in
la amonestación	(hier) Ermahnung
ni digamos	(hier) erst recht
no faltaba más	das fehlte gerade noch
saltarse un semáforo (en rojo)	(bei rot) über die Ampel gehen / fahren
tocar la bocina	hupen